

Zmluva o dielo a licenčná zmluva na vydanie diela

uzatvorená podľa ust. § 91 a § 75 zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon

medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

Divadelný ústav, štátna príspevková organizácia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky

IČO: 164 691

Sídlo: Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava

Za organizáciu koná: Mgr. art. Vladislava Fekete ArtD., riaditeľka

Číslo účtu:

Zamestnanec oprávnený konať vo veciach realizácie tejto zmluvy:

Kontakt:

e-mail:

(ďalej len „**objednávateľ**“)

a

Autor: Júlia Batmendiňová

Dátum narodenia:

Rodné číslo:

Trvalý pobyt:

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

(ďalej len „**autor**“)

Článok I.

Predmet zmluvy

1. Autor sa zaväzuje vytvoriť dielo:

Preklad článkov do **Časopisu kød – konkrétne o divadle** v zmysle mesačných pokynov redakcie časopisu kød.

2. Autor sa zaväzuje vytvoriť dielo osobne a odovzdať ho objednávateľovi elektronicky, v súlade s pokynmi zadávateľa a podmienkami uvedenými v tejto zmluve v lehote od 5. 10. 2020 do 31.12.2020.

3. V prípade, pokiaľ nebude mať dielo vlastnosti požadované objednávateľom, teda nebude vyhotovené riadne a podľa pokynov objednávateľa, objednávateľ má právo odstúpiť od tejto zmluvy.

4. Odovzdaním vytvoreného diela prechádza vlastnícke právo na objednávateľa.

Článok II.

Licencia

1. Autor udeľuje podľa ust. § 75 Autorského zákona objednávateľovi výhradnú licenciu, t.j. súhlas na vydanie vytvoreného diela v časopise kód – konkrétne o divadle, a to v tlačenej ako aj elektronickej forme, teda objednávateľ je oprávnený použiť dielo v rámci časopisu najmä, nie výlučne, nasledovným spôsobom:

- vyhotovenie rozmnoženín diela,
- verejné rozširovanie originálu alebo rozmnoženiny diela predajom alebo inou formou
- spracovanie, preklad a adaptáciu diela.
- sprístupňovanie verejnosti

2. Autor udeľuje objednávateľovi výhradnú licenciu na dobu 12 mesiacov pre Európsku úniu.

3. Objednávateľ si vyhradzuje právo rozhodnúť o zaradení resp. nezaradení diela do príslušného čísla časopisu, teda nie je povinný udelenú licenciu využiť.

4. Objednávateľ si vyhradzuje právo zasiahnuť pred vydaním do diela bez autorizácie.

5. Objednávateľ je oprávnený udeliť súhlas tretej osobe na použitie diela, teda je oprávnený poskytnúť sublicenciu na použitie diela v rozsahu udelenej licencie.

Článok III.

Odmena

1. Za vytvorenie diela patrí autorovi odmena v zmysle platného cenníka organizácie platného pre preklady do časopisu kód – konkrétne o divadle.

2. Nárok na odmenu vzniká po odovzdaní riadne a včas vytvoreného diela zhotoviteľom/autorom poverenému zamestnancovi objednávateľa/nadobúdateľa a schválení hotového diela objednávateľom/nadobúdateľom a zistení, že dielo bolo vytvorené v súlade s jeho pokynmi

3. Odmena bude splatná po uverejnení diela v časopise prevodom na účet autora do 14 dní od uverejnenia.

4. Objednávateľ ako platiteľ dane z odmeny podľa tejto zmluvy pred jej vyplatením autorovi zrazí daň z príjmu, v zmysle § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov o vyberaní dane zrážkou.

5. Vyplatením odmeny podľa predchádzajúcich odsekov tohto článku sú všetky nároky autora za vytvorenie a použitie diela podľa tejto zmluvy vysporiadané.

Článok IV.

Záverečné ustanovenie

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúcim dňom po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

2. Zmluva sa vyhotovuje v dvoch vyhotoveniach, po jednom pre každú zo zmluvných strán.

3. Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Autorského zákona a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.

4. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len formou písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.

5. Poskytovateľ vyhlasuje, že bol informovaný so spracúvaním osobných údajov nadobúdateľom ako prevádzkovateľom, pričom spracúvanie osobných údajov poskytovateľa ako dotknutej osoby sa vykonáva v súlade s nariadením Európskeho

parlamentu a Rady EÚ o ochrane osobných údajov č. 2016/679 (GDPR) ako aj so zákonom č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov, a to na právnom základe uzatvorenia a plnenia zo zmluvy s nadobúdateľom.

6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnom prerokovaní podľa ich pravej a slobodnej vôle, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok.

V

V dňa.....

Autor:

Objednávateľ:

.....
podpis autora

.....
Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD.
riaditeľka DÚ

Vykonanie základnej finančnej kontroly v zmysle zákona NR SR č. 357/2015 Z.z. o finančnej kontrole a audite

Finančná operácia / Iný úkon majetkovej povahy alebo jej / jeho časť je v súlade s:

Kritérium	Dátum	Meno	Podpis
1. Rozpočtom organizácie		Bc. Milada Mercová	
2. Osobitným predpisom Zák. č. 185/2015 Z.z. o autorskom práve Zák. č. 523/2003 Z.z. o rozpočtových pravidlách			
3. Rozhodnutím, vydaným na základe osobit. predpisu		-	
4. Uzatvorenými zmluvami /a ich dodatkami			
5. Vnútornými predpismi organizácie alebo inými podmienkami poskytnutia verejných financií			
Finančnú operáciu overil/a a súhlasí s jej vykonaním/ pokračovaním		Mgr.art. Vladislava Fekete ArtD.	

Finančná operácia / Iný úkon majetkovej povahy alebo jej / jeho časť nie je v súlade s:

Kritérium	Dôvod	Dátum	Meno	Podpis

**/ označiť výber*